

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 10:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale ludu tu dużo i jest pora deszczowa, i nie ma siły, aby stać na dworze. Przedsięwzięcie to nie jest też na jeden dzień ani na dwa, gdyż wielce przestąpiliśmy w tej sprawie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale dużo nas tutaj. Jest pora deszczowa. Nie jesteśmy w stanie stać tak na zewnątrz. Ponadto tej sprawy nie da się załatwić w jeden dzień albo dwa. Nasza nieprawość jest na to zbyt wielka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale lud jest liczny i pora deszczowa i nie możemy stać na dworze. Ponadto ta sprawa nie jest na jeden dzień ani dwa, gdyż jest nas wielu, którzy dopuściliśmy się tego przestępstwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale wielki jest lud, i czas dżdżysty, i nie możemy stać na dworze; dlatego ta sprawa nie jest dnia jednego, ani dwóch; bo nas wiele, którzyśmy się tego przestępstwa dopuścili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale jednak, iż lud wielki jest i czas dżdżysty, a nie możemy stać na dworze, a sprawa nie jest jednego dnia albo dwu (bośmy barzo zgrzeszyli w tej mowie),
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale lud jest liczny, a pora deszczowa, tak że nie można pozostać na dworze; a sprawa ta nie na dzień jeden ani dwa, gdyż wielu z nas w tej sprawie zawiniło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jednakże ludu tu dużo i jest pora deszczowa, więc nie można stać na dworze; nie jest to także sprawa do załatwienia w jeden lub dwa dni, gdyż jest nas wielu, którzy w tej sprawie zgrzeszyliśmy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale lud jest liczny, a pora deszczowa nie pozwala zostawać na dworze! Nie jest to sprawa na jeden czy dwa dni, bo bardzo zgrzeszyliśmy w tym względzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednakże jest nas wielu, a z powodu obecnej pory deszczowej nie sposób przebywać długo na dworze. Ponadto sprawa ta nie jest do załatwienia w jeden czy dwa dni, gdyż wielu z nas jest w nią zamieszanych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale lud jest liczny, a czas deszczowy. Nie sposób wytrzymać na otwartym polu. Ponadto sprawy tej nie można załatwić w przeciągu jednego lub dwóch dni, gdyż wielu spośród nas zawiniło pod tym względem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але нарід численний, і час зимовий, і немає сили стояти назовні. І діло не на один день і не на два, бо ми помножили, щоб чинити беззаконня в цьому слові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz lud jest wielki, czas dżdżysty, więc nie możemy stać na dworze; to sprawa nie jednego dnia, ani dwóch, gdyż wielu dopuściło się tego przestępstwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niemniej lud jest liczny, a to pora deszczów i nie można stać na dworze, zadanie to zaś nie zajmie jednego czy dwóch dni, gdyż wielce się

			zbuntowaliśmy w tej sprawie.
--	--	--	------------------------------